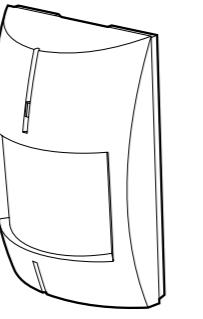


TOPAZ Pet

topaz_pet_int_09/15

PL CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIEŃ ODPORNA NA ZWIERĘTA DO 20 KG**EN DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR WITH PET IMMUNITY UP TO 20 KG****DE DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER MIT HAUSTIERERKENNUNG BIS 20 KG****RU ЦИФРОВОЙ ПАССИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ, ИГНОРИРУЮЩИЙ ЖИВОТНЫХ ВЕСОМ ДО 20 КГ****UA ЦИФРОВИЙ ПАСІВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ З ФУНКЦІЄЮ ІГНОРУВАННЯ ТВАРИН ВАГОЮ ДО 20 КГ****FR DETECTEUR NUMÉRIQUE PASSIF INFRAROUGE AVEC IMMUNITÉ AUX ANIMAUX JUSQU'A 20 KG****NL DIGITALE PASSIEF INFRAROD DETECTOR MET PET FUNCTIE TOT 20 KG****IT RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSI CON DISCRIMINAZIONE ANIMALI FINO A 20 KG****ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL INMUNE A ANIMALES HASTA 20 KG****CZ DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR S IMUNITOU VŮČI ZVÍŘATŮM DO 20 KG****SK DIGITALNÝ PIR DETEKTOR POHYBU S ODOLNOSŤOU NA ZVIERÁTÓ DO 20 KG****GR ΦΥΓΩΙΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΥΠΕΡΥΦΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΜΕ ΑΝΟΣΙΑ ΣΕ ΚΑΤΟΙΚΙΑ ΜΕΧΡΙ 20 ΚΙΛΑ****HU MAXIMUM 20 KG-IG KISÁLLATVÉDETT DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAÉRÉKELŐ****PL**

Czujka TOPAZ Pet umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze, ale nie reaguje na ruch zwierząt o wadze do 20 kg. Dedykowana jest do stosowania w pomieszczeniach, w których zabezpieczane są przedmioty o masy do 20 kg. Czujka może współpracować z dowolną centralą alarmową, a przy pomocy zwiększenia masy jaką skonfigurować, aby uprościć instalację w przypadku współpracy z centralami alarmowymi firmy SATEL.

WEŁŚCIOWIŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Odporność na ruch zwierząt o wadze do 20 kilogramów.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Mozliwość określania czułości detektora.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Dioda LED do sygnalizacji alarmu.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PRYTKA ELEKTRONIKI

- kolki S umieszczające określenie czułości czujki:
zwarte – wysoka czułość (obszar detekcji dla wysokiej czułości – rys. 4);
rozwarste – normalna czułość (obszar detekcji dla normalnej czułości – rys. 5);
- kolki L umożliwiające włączanie/wyłączanie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kolki są zwarte.

③ czerwona dioda LED sygnalizująca:
– alarm – świeci przez 2 sekundy;
– oparwanie – szybko migaj.
④ pyroelement. **Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie uszkodzić.**
⑤ kolki do konfiguracji wybór alarmowych czujki. Jeżeli zwierki założone są w sposób pokazany na rysunku 2, używane są wbudowane rezystory parametryczne. Jeżeli zwierka założone jest w sposób pokazany na rysunku 3, wzbudowane rezystory parametryczne nie są używane.

⑥ zasłonki:

- +12V – wejście zasilania;
- COM – masa;

2EOL – wyjście alarmowe (2EOL/NC) – patrz: rys. 2 – podczas podłączania czujki do centrali, jeden z zasłonek należy podłączyć do zacisku masy, a drugi do zacisku wejścia;

NC – wysoka alarmowa (przezkaźnik NC) – patrz: rys. 3;

TMP – wysoka sabotażowa (NC) – patrz: rys. 3.

EN

The TOPAZ Pet detector is designed to detect motion within the protected area. It is immune to pets weighing up to 20 kg. It is dedicated for use in areas where pets may stay when the security alarm system is armed. The detector can work with any alarm control panel and, when used with the SATEL control panels, it can be configured using jumpers so as to make installation easier.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Pet immunity up to 20 kg.
- Digital temperature compensation.
- Sabotage detection sensitivity.
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- LED alarm indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- ① pins for setting the detector sensitivity:
shorted – high sensitivity (coverage area for high sensitivity – Fig. 4);
open – standard sensitivity (coverage area for standard sensitivity – Fig. 5);
- ② pins for enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.
- ③ red color LED to indicate:
– alarm – ON for 2 seconds;
– warm-up – blinking rapidly.

④ pyroelectric sensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**

⑤ tamper contact.

⑥ pins for configuring the detector alarm outputs. If the jumpers are set as shown in Fig. 2, the built-in EOL resistors are used.

If the jumper is set as shown in Fig. 3, the built-in EOL resistors are not used.

⑦ terminals:

+12V – power input;

COM – common ground;

2EOL – alarm output (2EOL/NC) – see Fig. 2 – when connecting the detector to the control panel, connect one of the terminals to the common ground terminal, and the other to the zone terminal;

NC – alarm output (NC relay) – see Fig. 3;

TMP – tamper output (NC) – see Fig. 3.

DE

Der Melder TOPAZ Pet ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich, aber reagiert nicht auf die Bewegung von Tieren bis 20 kg. Er findet Einsatz in Innenräumen, in denen kein Schutz vor Haustieren gewünscht ist. Der Melder ist mit jeder Alarmsentralen kompatibel. Mit Hilfe der Steckbrücken können Sie den Melder konfigurieren, was beim Betrieb mit den SATEL-Alarmsentralen seine Installation erleichtert.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifacher Pyrosensor.
- Digitaler Detektionsalgorithmus.
- Hausiererkennung bis 20 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Einstellbare Detektionsempfindlichkeit.
- Integrierte Abschlußwiderstände (ZWEOL).
- LED-Diode zur Alarmanzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen der Gehäuse.

③ rote LED zur Anzeige:

– Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;

– Anlauf – blinkt schnell.

④ Pyroelement. **Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es zu schützen.**

⑤ Säatkontakt.

Sind die Steckbrücken gem. der Abb. 2 gesetzt, dann werden die integrierten Abschlußwiderstände verwendet. Ist die Steckbrücke gem. der Abb. 3 gesetzt, dann werden die integrierten Abschlußwiderstände nicht verwendet.

⑥ Schraubklemmen:

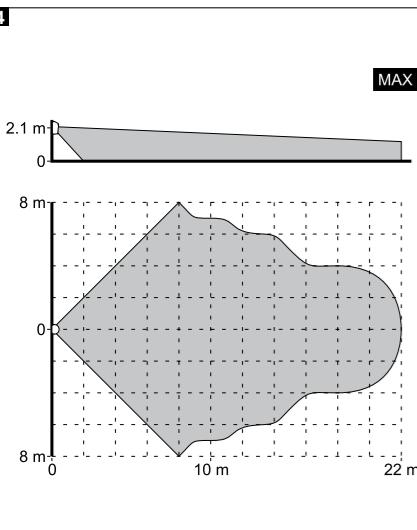
+12V – Stromversorgungseingang;

COM – Masse;

2EOL – Alarmausgang (2EOL/NC) – siehe Abb. 2 – beim Anschließen des Melders an die Zentrale verbinden Sie eine der Klemmen mit der Masse, und die zweite mit der Meldelinie;

NC – Alarmausgang (NC Relais) – siehe: Abb. 3;

TMP – Sabotageausgang (NC) – siehe: Abb. 3.

Satel®Satel sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu**CZ**

Detektor TOPAZ Pet je navržen, aby zachytí pohyb ve sledovaném prostoru. Detektor je imunní vůči zvířatům do hmotnosti 20 kg. Detektor je určen do prostoru, který chcete mit zabezpečit, a vyskytuje se zde zvířata. Detektor spolupracuje se všemi ústřednami, při použití ústředního systému SATEL může být pro zjednodušení montáže nakonfigurován pomocí jumperu.

VLASTNOSTI

- Dvojitý pyro-senzor.
- Algoritmus digitální detekce pohybu.
- Imunita vůči zvířatům do 20 kg.
- Digitální teploměr detektorek.
- Vollně citlivost detektorek.
- Vestavěný využívací rezistor (2EOL).
- LED kontrolka poplachu.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

ELEKTRONICKÁ DESKA

- Pin pro nastavení citlivosti detektoru:
propojeny – vysoká citlivost (oblast pokrytí pro vysokou citlivost – obr. 4);
rozpojeny – standardní citlivost (oblast pokrytí pro standartní citlivost – obr. 5).
- Pin pro zapnutí/vypnutí LED kontroly, LED kontrolka je zapnuta, pokud jsou piny propojeny.

② L pin pro zapnutí/vypnutí LED kontroly, LED kontrolka je zapnuta, pokud jsou piny propojeny.

③ cihlový sítový filtr.

④ rezistor.

⑤ kolka L pro vložení/odstranění LED.

⑥ kolka S pro nastavení citlivosti detektoru:

násadový – vysoká citlivost (vysoce citlivost pre chránený priestor – obr. 4);

bez násadového – vysoká citlivost (normálna citlivosť pre chránený priestor – obr. 5).

⑦ svorky:

+12V – vstup napájania;

COM – zem napájania;

2EOL – poplachový výstup (2EOL/NC) – viz obr. 2 – při propojení detektoru k ústředně, připojte jednu svorku rezistoru.

• Zabudované EOL weberstandy (Dubbel EOL).

• Alarm indicace LED.

• Tamper ochrana proti otevření krytu.

• Dvojitý pir-element.

• Digitální algoritmus detekce pohybu.

• Odolnost na pohyb zvířat s hmotností do 20 kilogramov.

• Digitálna kompenzácia teploty.

• Selectívna detektívna ľahlosť.

• Ingebouwde EOL weerstanden (Dubbele EOL).

• Alarm indicatie LED.

• Tamper bescherming tegen openen van de cover.

• Dvojtýpyrónem.

• Digitálny algoritmus detektie pohybu.

• Distančné meranie.

• Vlastné meranie.

MONTAŻ

! Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy włączonym zasilaniu.

- Otworzyć obudowę (rys. 6).
- Wyjąć płytę z elektroniki.
- Wyjąć obudowę pod kryt i kabiel w podstawie obudowy.
- Przeprawdzić kabiel przed wykonyaniem otwór.
- Przy pomocy kółek wkrętów przyjemoczyć podstawę obudowy do ściany (rys. 8).
- Zamocować płytę elektroniki.
- Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków.
- Przy pomocy zworek określić parametry pracy czujki.
- Zamknąć obudowę czujki.

URUCHOMIENIE I TEST ZASIEGU

- Uwaga:** W czasie testowania zasięgu czujki dioda LED powinna być włączona.
- Włączyć zasilanie. Dioda LED zacznie migać, sygnaлизując rozruch czujki.
 - Gdy dioda przestanie migać, sprawdzić, czy poruszanie się w obszarze detektora czujki spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

UA**ВСТАНОВЛЕННЯ**

! Під час виконання усіх електрических з'єднань живлення має бути вимкненим.

- Спіл:
 1. Відкрити корпус (мал. 6).
 2. Демонтувати плату електроники.
 3. Підготувати отвори для шурупів і кабель в основі корпусу.
 4. Протягнути кабель крізь підготовлений отвір.
 5. З додаткового кабелю шурупами та розірваними дюбелем прикрепити основу корпусу до стіни (мал. 8).
 6. Прикрепити плату електроники.
 7. Підєднати проводи до відповідних клем.
 8. За допомогою перемішок визначити параметри роботи сповіщувача.
 9. Закрити корпус сповіщувача.

ЗАПУСК I ТЕСТ РАДІУСА ДІЇ

Увага: Під час тестування сповіщувача індикація за допомогою світлодіоду має працювати.

- Спіл:
 1. Вимкнути живлення. Світлодіод починає мерехтіти, коли сповіщувач спускається.
 2. Якщо світлодіод перестане мерехтіти, перевірити, чи рух у радусі дії сповіщувача приведе до вимкнення тривожного реєстру і до загорання світлодіоду.

Deklaracií výdovidnosti nájdete na stránke www.satel.eu/ce

IT**MONTAGGIO**

- ! Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.**
- Aprire l'alloggiamento (dis. 6).
 - Rimuovere la scheda elettronica.
 - Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.
 - Far passare il cavo attraverso i fori praticati.
 - Con l'aiuto delle viti e dei tasselli ad espansione fissare la base dell'alloggiamento alla parete (dis. 8).
 - Fissare la scheda elettronica.
 - Collegare i cavi ai relativi morsetti.
 - Con l'aiuto di jumper configurare il rilevatore.
 - Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.

AVVIAMENTO E TEST DELLA COPERTURA

- Note:** Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.
- Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.
 - Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che il movimento all'interno dell'area di copertura del rilevatore attivi l'uscita di allarme del rilevatore PIR e che il LED si illumin.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento di corrente, in stato di pronto	8 mA
Assorbimento di corrente, massimo	8,5 mA
Resistenza di bilanciamento integrata	2 x 1,1 kΩ
Capacità di carico massima dei contatti del relé (resistiva)	40 mA / 16 V DC
Velocità di movimento rilevabile	0,3...3 m/s
Tempo di segnalazione di allarme	2 s
Tempo di inizializzazione	120 s
Altezza di montaggio consigliata	2,1 m
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di esercizio	-10...+55 °C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	52 x 81 x 33 mm
Peso	45 g

SATEL ITALIA srl
Via Ischia Prima, 280, 63066 Grottammare (AP), ITALIA
tel. 0735 588713, info@satel-italia.it
www.satel-italia.it

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

SK**MONTÁŽ**

- ! Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.**
- Otvoriť kryt (obr. 6).
 - Vybrať dosku s elektronikou.
 - Vzäčiť kryt detektora vytvorený otvory na skrutky a kábel.
 - Cez vytvorený kryt otvoriť kábel.
 - Pomocou hmoždiňiek a skrutiek pripojiť základu na stenu (obr. 8).
 - Pripojiť dosku elektroniky.
 - Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky.
 - Pomocou jumper nastaviť parametre činnosti detektora.
 - Zatvoriť kryt detektora.

SPUSTENIE A TEST DOSAHU

- Pozor:** Počas testovania detektora musí byť LED-ka zapnutá.
- Zapnúť napájanie. LED-ka začne blikat, čím bude signalizovať spustenie detektora.
 - Ked prestane LED-ka blikať, skontrolovať či pohybanie sa v priestore detektora spôsobi aktívovanie alarmového výstupu a zasvielenie LED-ky.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napájacie napäjanie	12 V DC ±15%
Odbor prúdu v photovostnom režime	8 mA
Maximálny odbor prúdu	8,5 mA
Vyvažovacie rezistory	2 x 1,1 kΩ
Povolené zataženie kontaktov relé	40 mA / 16 V DC
Detectívny rychlosť pohybu	0,3...3 m/s
Cas signálizácie alarmu	2 s
Cas spustenia	120 s
Odporničaná výška montáže	2,1 m
Trieda prestanda podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10...+55 °C
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%
Rozmery	52 x 81 x 33 mm
Hmotnosť	45 g

HDSecurity s.r.o.
Hviezdoslav 38, 821 08 Bratislava, SR
tel. +421 0425259074, fax +421 0425259073
info@hdssecurity.sk
www.hdssecurity.sk

Vyhľásenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

EN**INSTALLATION**

- ! Disconnect power before making any electrical connections.**
- Remove the front cover (Fig. 6).
 - Remove the electronics board.
 - Make the cutouts for screws and cable in the enclosure base.
 - Pass the cable through the prepared opening.
 - Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the wall (Fig. 8).
 - Fasten the electronics board.
 - Connect the wires to the corresponding terminals.
 - Using jumpers, set the detector working parameters.
 - Replace the cover.

START-UP AND WALK TEST

- Note:** When testing the detector, the LED should be enabled.
- Power-up the detector. The LED will start blinking, which indicates the detector warm-up.
 - When the LED stops blinking, check that moving within the coverage area will activate the alarm relay and make the LED light up.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	8 mA
Maximum current consumption	8,5 mA
EOL resistors	2 x 1,1 kΩ
Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC
Detectable speed	0,3...3 m/s
Alarm signaling period	2 s
Warm-up period	120 s
Recommended installation height according to EN50130-5	2,1 m
Operating temperature range	-10...+55 °C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	52 x 81 x 33 mm
Weight	45 g

DE**MONTAGE**

- ! Alle elektrischen Anschlüsse bei abgeschalteter Stromversorgung durchführen.**
- Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 6).
 - Entfernen Sie die Elektronikplatine.
 - Markieren Sie die Unterseite des Gehäuses die Öffnungen für Kabel und Schrauben.
 - Ziehen Sie die Kabel durch die geöffnete Öffnung.
 - Mit den Spreizdübeln und Schrauben befestigen Sie das Unterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 8).
 - Montieren Sie die Elektronikplatine.
 - Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.
 - Mit Hilfe der Steckbrücken stellen Sie die Betriebsparameter des Melders ein.
 - Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

INBETRIEBNAHME UND TEST DER REICHWEITE

- Achtung:** Beim Test der Reichweite des Melders soll die LED aktiviert sein.
- Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die blinkende LED signalisiert den Anlauf des Melders.
 - Nachdem die LED erlischt, prüfen Sie, ob das Bewegen im Erfassungsbereich des Melders das Alarmrelais auslöst und die LED einschaltet.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	8 mA
Max. Stromaufnahme	8,5 mA
Abschlusswiderstände	2 x 1,1 kΩ
Zulässige Belastung der Relaiskontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC
Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
Alarmdauer	2 s
Anlaufzeit	120 s
Empfohlene Montagehöhe	2,1 m
Umweltklasse gemäß EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10...+55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	52 x 81 x 33 mm
Gewicht	45 g

RU**МОНТАЖ**

- ! Все электросоединения должны производиться при отключенном питании.**
- Откройте корпус (рис. 6).
 - Демонтируйте плату.
 - Окончательное потребление тока
 - Поместите отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса.
 - Проведите кабель через подготовленное отверстие.
 - С помощью шурупов и распорных дюбелей прикрепите корпус к стене (рис. 8).
 - Установите плату печатной платы.
 - Подключите провода к соответствующим клеммам.
 - С помощью перемычек определите параметры работы извещателя.
 - Закройте корпус извещателя.

ЗАПУСК И ТЕСТ ДАЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ИЗВЕЩАТЕЛЯ

- Примечание:** Во время теста дальности действия извещателя светодиод должен светиться.
- Включите питание. Светодиод начнет мигать, индицируя запуск извещателя.
 - Если светодиод прекратится мигать, проверьте, вызывает ли движение в охраняемой зоне включение тревожного реле и светодиодной индикации.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в режиме готовности	8 мА
Максимальное потребление тока	8,5 мА
Окончательные резисторы	2 x 1,1 кΩ
Допускаемая нагрузка на контакты	40 мА / 16 В DC
Длительность сигнализации тревоги	0,3...3 м/c
Время запуска	120 с
Рекомендуемая высота монтажа	2,1 м
Диапазон рабочих температур	-10...+55 °C
Максимальная влажность	93±3%
Габаритные размеры	52 x 81 x 33 мм
Масса	45 г

Naša deklarácia o zhode je k dispozícii na www.satel.eu/ce

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce